

### طروبارية القيامة باللحن السابع:

حَطَمْتَ بِصَلْبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصَّنِّ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

### طروبارية الصليب باللحن الأول:

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ، وَأَمْنَحْ عبيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ الْعَلْبَةَ عَلَى الشَّرِيرِ، وَأَحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلْبِكَ جَمِيعَ الْمُخْتَصِينَ بِكَ.

### طروبارية القديسة أيمية باللحن الرابع:

نَعَجْتُكَ يَا يَسُوعُ تَصْرُخُ نَحْوَكِ بِصَوْتِ عَظِيمٍ قَائِلَةً: يَا خَتَنِي، إِنِّي أَشْتَاقُ إِلَيْكَ، وَأَجَاهِدُ طَالِبَةً إِلَيْكَ، وَأُصَلِّبُ وَأُذْفَنُ مَعَكَ بِالْمَعْمُودِيَّةِ، وَأَمُوتُ مَعَكَ لِكَيْ أَحْيَا بِكَ. لَكِنْ كَذْبِيحَةٍ لَا عَيْبَ فِيهَا، تَقْبَلِ التِي بِشَوْقٍ قَدْ دُبِحَتْ لَكَ. فَبِشْفَاعَاتِهَا خَلِّصْ نُفُوسَنَا.

### طروبارية رقاد السيدة باللحن الأول:

في ميلادك حَفَظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصُنَّتِهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهَمَّتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتَهُ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتَ إِلَى الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشْفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

### قنطاق الصليب المقدس باللحن الرابع:

يَا مَنْ عَلَى الصَّلِيبِ أَرْتَفَعُ طَوْعًا، إِمْنَحْ رَأْفَاتِكَ شَعْبَكَ الْجَدِيدَ، الْمُسَمَّى بِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ. وَفَرِّخْ بِقُوَّتِكَ عبيدَكَ الْمُؤْمِنِينَ، فَتَمَنِّحَهُمُ الْقُوَّةَ عَلَى مُحَارِبِهِمْ، وَلِتَكُنْ مَعُونَتُكَ لَهُمْ سِلَاحَ سَلَامٍ، وَظَفْرًا لَا يُفْهَرُ.

# THE GOSPEL

(after the Elevation of the Cross)

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark. (8:34-9:1)

The Lord said, "If any man would come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for My sake and the Gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his soul? For what can a man give in return for his soul? For whoever is ashamed of Me and of My words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when He comes in the glory of His Father with the holy angels." And He said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the Kingdom of God come with power.

## الرسالة (الأحد قبل رفع الصليب)

ما أعظمَ أعمالك يا ربُّ كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبُّ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدَّيسِ بُولَسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ غَلَاطِيَةِ (20-16:2).

يَا إِخْوَةَ، إِذْ نَعْلَمُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبْرَرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، بَلْ إِنَّمَا بِالْإِيمَانِ بِيَسُوعِ الْمَسِيحِ. أَمَّا نَحْنُ أَيْضًا بِيَسُوعِ الْمَسِيحِ، لِكَيْ نُبْرَرَ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ، لَا بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، إِذْ لَا يُبْرَرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ أَحَدٌ مِنْ ذَوِي الْجَسَدِ \* فَإِنْ كُنَّا وَنَحْنُ طَالِبُونَ التَّبَرِيرَ بِالْمَسِيحِ وَجِدْنَا نَحْنُ أَيْضًا خُطَاةَ، أَفَيَكُونُ الْمَسِيحُ إِذَنْ خَادِمًا لِلْخَطِيئَةِ؟ حَاشَى \* فَإِنِّي إِنْ عُدْتُ أَنبِي مَا قَدْ هَدَمْتُ، أَجْعَلُ نَفْسِي مُتَعَدِّيًا \* لِأَنِّي بِالنَّامُوسِ مُتٌ لِلنَّامُوسِ لِكَيْ أَحْيَا لِلهِ \* مَعَ الْمَسِيحِ صُلِبْتُ، فَأَحْيَا، لَا أَنَا، بَلِ الْمَسِيحُ يَحْيَا فِيَّ. وَمَالِي مِنَ الْحَيَاةِ فِي الْجَسَدِ أَنَا أَحْيَا فِي إِيمَانِ ابْنِ اللَّهِ الَّذِي أَحَبَّنِي، وَبَذَلَ نَفْسَهُ عَنِّي.

## الإنجيل (أحد بعد عيد الصليب)

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدَّيسِ مَرْقَسِ الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ الطَّاهِرِ (8: 9-39:1)

قَالَ الرَّبُّ: مَنْ أَرَادَ أَنْ يَتَّبِعَنِي فَلْيَكْفُرْ بِنَفْسِهِ وَيَحْمِلْ صَلْبِيَهُ وَيَتَّبِعَنِي. لِأَنَّ مَنْ أَرَادَ أَنْ يَخْلِصَ نَفْسَهُ يَهْلِكُهَا، وَمَنْ أَهْلَكَ نَفْسَهُ مِنْ أَجْلِي وَمَنْ أَجْلِ الْإِنْجِيلِ يَخْلِصُهَا \* فَإِنَّهُ مَاذَا يَنْتَفِعُ الْإِنْسَانُ لَوْ رَجَعَ الْعَالَمَ كُلَّهُ وَخَسِرَ نَفْسَهُ؟ \* أَمْ مَاذَا يُعْطِي الْإِنْسَانُ فِدَاءً عَن نَفْسِهِ؟ \* لِأَنَّ مَنْ يَسْتَحِي بِي وَبِكَلَامِي فِي هَذَا الْجِيلِ الْفَاسِقِ الْخَاطِي، يَسْتَحِي بِهِ ابْنُ الْبَشَرِ مَتَى أَتَى فِي مَجْدٍ أَبِيهِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ الْقَدَّيسِينَ \* وَقَالَ لَهُمْ: الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّ قَوْمًا مِنَ الْقَائِمِينَ هَهُنَا لَا يَذُوقُونَ الْمَوْتَ حَتَّى يَرَوْا مَلَكُوتَ اللَّهِ قَدْ أَتَى بِقُوَّةٍ.

# CHURCH ETIQUETTE

## THE IMPORTANCE OF PUNCTUALITY

THE TIME TO ARRIVE AT CHURCH IS BEFORE THE SERVICE STARTS. IF YOU ARRIVE AFTER THE DIVINE LITURGY BEGINS, TRY TO ENTER THE CHURCH QUIETLY AND OBSERVE WHAT IS HAPPENING. IF THE EPISTLE OR GOSPEL IS BEING READ OR THE LITTLE OR GREAT ENTRANCE IS TAKING PLACE, WAIT UNTIL IT IS FINISHED TO QUICKLY FIND A SEAT. IF FATHER IS GIVING THE SERMON, STAY IN THE BACK UNTIL HE HAS CONCLUDED. TRY NOT TO INTERRUPT THE LITURGY BY YOUR ENTRANCE. THE BEST WAY TO AVOID THIS SITUATION IS TO ARRIVE ON TIME.

## LEAVING BEFORE DISMISSAL

LEAVING CHURCH BEFORE DISMISSAL DEPRIVES US OF A BLESSING. WORSHIP HAS A BEGINNING "BLESSED IS THE KINGDOM..." AND AN END "LET US DEPART IN PEACE..." TO LEAVE IMMEDIATELY AFTER COMMUNION IS TO TREAT THE CHURCH LIKE A RESTAURANT WHERE WE COME AND GO AS WE PLEASE.

**Troparion of the Resurrection in Tone 7:** Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the great mercy.

**Troparion of the Holy Cross in Tone 1:** O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

### **Troparion of St. Euphimia in Tone 4:**

O Lord Jesus, unto Thee Thy lamb doth cry with a great voice: O my Bridegroom, Thee I love; and seeking Thee, I now contest, and with Thy baptism am crucified and buried. I suffer for Thy sake that I may reign with Thee; for Thy sake I die, that I may live in Thee: accept me offered out of longing to Thee as a spotless sacrifice. Lord, save our souls through her intercessions, since Thou art great in mercy.

### **Troparion of the Dormition in Tone 1:**

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for living thou wast translated, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

### **Kontakion of the Holy Cross in Tone 4:**

Do Thou, Who of Thine own good will was lifted up upon the Cross, O Christ our God, bestow Thy bounties upon the new Nation which is called by Thy Name; make glad in Thy might those who lawfully govern, that with them we may be led to victory over our adversaries, having in Thine aid a weapon of peace and a trophy invincible.

## THE EPISTLE

(After the Elevation of the Cross)

O Lord, how manifold are Thy works. In wisdom hast thou made them all. Bless the Lord, O my soul.

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians (2:16-20)**

Brethren, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ. Even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the Law died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ Who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, Who loved me and gave Himself for me.

**Hala Abboud, D.D.S**  
Dental Surgeon

**DS**  
Dentistry in Streetsville  
WHERE DENTISTRY BECOMES ART

100 Queen St. S., Suite 101  
Mississauga, ON L5M 1K8  
Tel: (905) 821-8221  
Fax: (905) 821-3821  
www.dentistryinstreetsville.com  
reception@dentistryinstreetsville.com

**Kay Arani, BBA, RN (PA)**  
Bio Sun Trainer & Educator

**bio SUN**  
by JJ Medical

Kay@jjmedical.org  
289-242-8217  
www.jjmedical.org  
Oakville, ON

WWW.MARSAM.CA

**Marsam**

416 528 9363

WEB DESIGN, MARKETING  
SOCIAL MEDIA, HOSTING  
SUPPORT@MARSAM.CA

**APOLLON**  
FINE MEN'S WEAR  
905-793-5959

10% Goes  
back to Church

ADULTS &  
BOYS SUITS



BRAMALEA CITY CENTER  
25 PEEL CENTER DRIVE  
BRAMPTON, ON L6T 3R5

**E1**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE

**E2**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE

**E3**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE

**F1**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE  
Cheque Payable to St. Mary Antiochian  
Orthodox Church

**F2**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE  
Cheque Payable to St. Mary Antiochian  
Orthodox Church

**F3**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE  
Cheque Payable to St. Mary Antiochian  
Orthodox Church

**G1**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE  
Cheque Payable to St. Mary Antiochian  
Orthodox Church

**G2**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE  
Cheque Payable to St. Mary Antiochian  
Orthodox Church

**G3**  
POST YOUR ADVERTISEMENT  
HERE  
Cheque Payable to St. Mary Antiochian  
Orthodox Church

If you wish to have your business listed,  
please contact: Mr. Jose Maalouf  
Cell: 416.528.9363  
Email: josemaalouf@gmail.com  
1 SQUARE = \$400  
2 SQUARES = \$700  
4 SQUARES = \$1200

If you wish to have your business listed,  
please contact: Mr. Jose Maalouf  
Cell: 416.528.9363  
Email: josemaalouf@gmail.com  
1 SQUARE = \$400  
2 SQUARES = \$700  
4 SQUARES = \$1200

If you wish to have your business listed,  
please contact: Mr. Jose Maalouf  
Cell: 416.528.9363  
Email: josemaalouf@gmail.com  
1 SQUARE = \$400  
2 SQUARES = \$700  
4 SQUARES = \$1200



St. Mary's Antiochian Orthodox Church in Mississauga

كنيسة السيدة العذراء الأرثوذكسية الأنطاكية في ميسيسوغا



**تقديم القرابين:**

عن صحة سهى خاشو ورامي صعب والمختصين بهما.  
عن صحة وليم الحشوة والمختصين به.

**HOLY OBLATION OFFERED BY**

Suha Khasho and Rami Saab and Family.  
William Al-Hashwah and Family.

**A Reminder to all Parishioners to register with our ushers in order to offer the Holy Bread every Sunday.**

**DATES**

**WEDDINGS**

Samir and Katie Joubran 20.10.2018

**SUNDAY SCHOOL REGISTRATION**

Registration forms are available on our website and with the  
Sunday School teachers.

Classes will start on Sept. 23, 2018 @ 10:00 am

**SAVE THE DATE**

تسر كنيسة رقاد السيدة العذراء بدعوتكم إلى حلقة إنجيلية بعنوان "مدخل  
إلى تفسير إنجيل مرقس" وذلك يوم السبت الواقع فيه 27-تشرين  
الأول، الساعة 6-مساءً مباشرة بعد صلاة الغروب التي تبدأ عند الساعة  
الخامسة. يقدمها الدكتور حريستو المر. وجودكم يسعدنا لما فيه من فائدة  
ومنفعة روحية للجميع.

You are invited on Saturday, October 27, at 6 pm.  
(immediately after Vespers.) to attend a bible session  
entitled "Introduction to the Interpretation of the  
Gospel of Mark"

**PRESENTED**  
by Dr. Christo El-Murr

**Sunday September 16<sup>th</sup>, 2018**

**ANNOUNCEMENTS**

**TODAY SEP 9<sup>TH</sup> LAST DAY TO  
REGISTER FOR ARABIC  
WORKSHOPS.**

For more information, you can visit our Church website  
or email: [stmaryarabic@gmail.com](mailto:stmaryarabic@gmail.com)  
Registration forms are also available at the Main Hall

**THANK YOU**

To the Ladies Auxiliary and for all those who supported  
them in their successful event for the Celebration of the  
Nativity of the Theotokos that was held yesterday.

Today Manakish Breakfast just after Mass. Event  
coordinated by the Ladies Auxiliary.

**Board members**

Rev. Dn. Elias Shomali; Eddie Joubran, P.; Ehab Ballan, V.P.;  
Masoud Kamel, Treasurer; Elie Haddad, Secretary; Jose Maalouf;  
Georgette Zinati; Tamer Aziz; Adnan Hakim; Elias Babish; Jean  
Sinanios; Tony Haddad

**CHURCH PEWS**

We thank God for the blessings that he has bestowed upon our  
church. We have the opportunity to acquire pews at a price of  
\$2500 each. If you would like to donate toward the purchase of a  
pew please call Father Elias Ayoub (647) 463.9333. A tax receipt  
will be issued for the donation. Any questions can be directed to  
fathereliasayoub@hotmail.com

**ALL DONATIONS WILL BE RECOGNIZED IN  
OUR DONOR WALL.**

V. Rev. Fr. Elias Ayoub | [fathereliasayoub@hotmail.com](mailto:fathereliasayoub@hotmail.com) | (647) 463-9333 | Deacon Elias Shomali  
Office: 905.766.1542 | [www.saintmarysmisissauga.com](http://www.saintmarysmisissauga.com)  
Vespers: Saturdays 5:00 pm | Matins: Sundays 9:00 am | Divine Liturgy: Sundays 10:15 am  
Saint Mary's Antiochian Orthodox Church Mississauga | 280 Traders Blvd E, Mississauga, ON L4Z 1W7